

# ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE, BILINGUAL EDUCATION, ENGLISH AS A NEW LANGUAGE, TRANSITIONAL BILINGUAL AND VISITING INTERNATIONAL TEACHERS

42<sup>ND</sup> ANNUAL STATEWIDE CONFERENCE FOR  
TEACHERS SERVING LINGUISTICALLY & CULTURALLY DIVERSE STUDENTS  
DECEMBER 4 - 7, 2018

# ESL & BILINGUAL AGENDA

- ISBE Mission, Vision & Goals
- Legislative Changes
- Types of Licensure
- ESL Classroom, Requirements & Coursework
- Bilingual Classroom, Requirements, Coursework & Tests
- Educator License with Stipulations – Transitional Bilingual
- Educator Licensure with Stipulations – Visiting International Teacher

# ILLINOIS STATE BOARD OF EDUCATION

## MISSION, VISION, AND GOALS

## VISION

- Illinois is a state of **whole**, healthy children nested in **whole**, healthy systems supporting communities wherein all people are socially and economically secure.

## MISSION

- Provide leadership and resources to achieve excellence across all Illinois districts by engaging legislators, school administrators, teachers, students, parents, families, and other stakeholders in formulating and advocating for policies that enhance education, empower districts, and **ensure equitable outcomes for all students.**

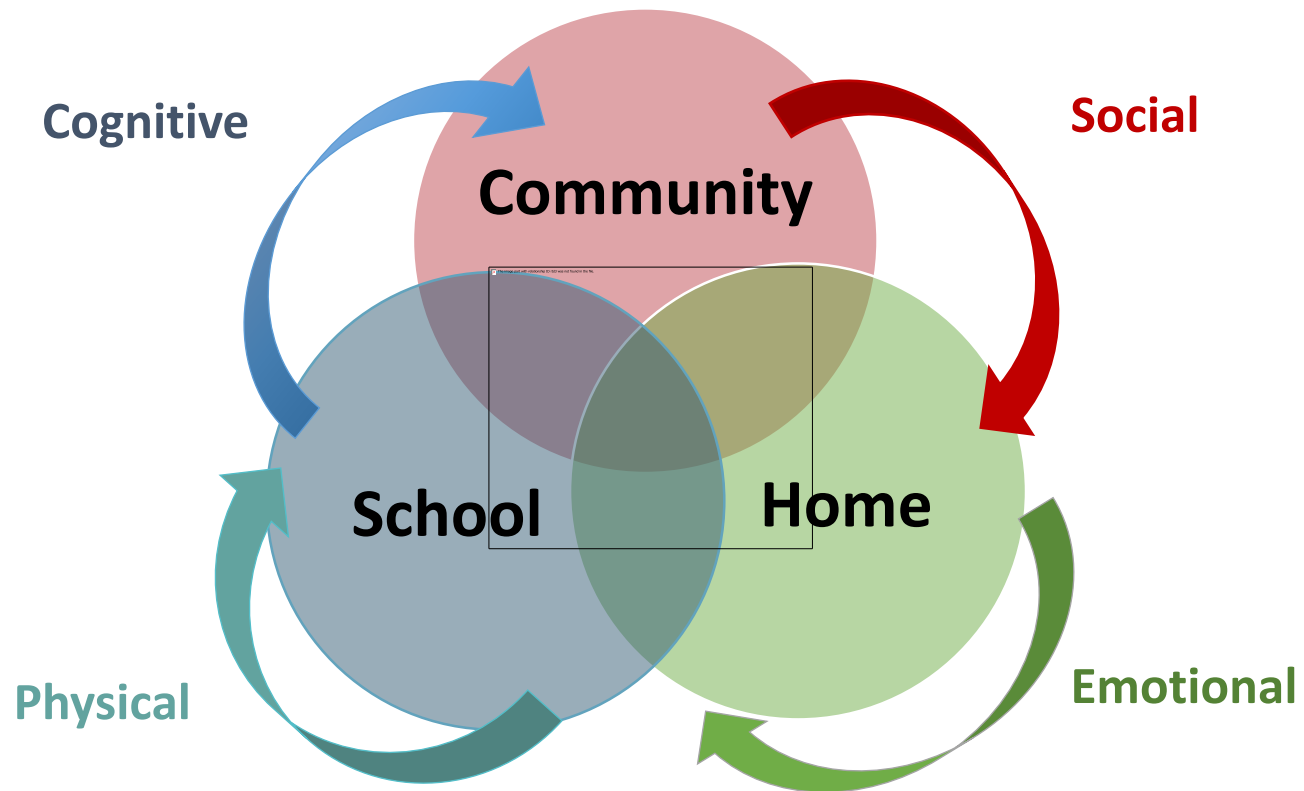
## Goals

*Every child in each public school system in the State of Illinois deserves to attend a system wherein...*

- All kindergartners are assessed for readiness
- Ninety percent or more of third-grade students are reading at or above grade level.
- Ninety percent or more of fifth-grade students meet or exceed expectations in mathematics.
- Ninety percent or more of ninth-grade students are on track to graduate with their cohort.
- Ninety percent or more of students graduate from high school ready for college and career.
- All students are supported by highly prepared and effective teachers and school leaders.
- Every school offers a safe and healthy learning environment for all students.

# The Whole Child

A child within an ecology of multiple and interconnected parts nested in overlapping systems



# CHANGES IN ESL & BILINGUAL LICENSURE

- Effective on July 11, 2017, ESL and Bilingual endorsements began to be issued for the PK-12 grade range, instead of separate and exclusive grade ranges, regardless of the grade range of the educators' license.
- Educators do not have to complete any additional middle grade requirements.
- Prekindergarten or PK is defined as ***any*** instruction occurring ***prior*** to kindergarten is ***considered prekindergarten and is covered under the PK grade.***

# TYPES OF ESL & BILINGUAL LICENSURE





# ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM SETTING

- ESL teachers do not need to provide proof of proficiency in a second language.
- Intense English instruction is utilized in this setting.
- Students from a variety of linguistic and cultural backgrounds may be taught in an ESL classroom setting.

# TO BE AN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHER IN PK, K OR 1<sup>ST</sup> – 12<sup>TH</sup> GRADE

- Hold a valid Professional Educator License endorsed for the grade levels of the students to be served and an endorsement for ESL or English as a New Language (ENL), or
- Hold a valid Professional Educator License endorsed for the grade levels of the students to be served and an endorsement for bilingual education or ENL with a language designation, or
- Hold a valid Educator License with Stipulations endorsed for transitional bilingual educator, or
- Hold a valid Educator License with Stipulations endorsed for Visiting International Educator and the grade levels of the students to be served. Can teach bilingual education in language that was medium of instruction in their preparation program and passage of the ELP test, or
- Employed in an approved bilingual education program prior to September 1, 1985 and continues to hold a valid Professional Educator License endorsed for the grade level or levels of the students to be served

Section 1.780 Standards for Teachers in Bilingual Education Programs  
<https://www.isbe.net/Documents/ONEARK.pdf>

# ESL SPECIAL EDUCATION APPROVAL

- ***Option One:***
  - Hold a license endorsed in a special education teaching field or a license with a special education approval;
  - Complete a theoretical foundations of ESL education course;
  - Complete an ESL methods course; and
  - Complete the bilingual assessment course.
- *Note: The ESL Special Education Approval is valid for teaching in the same grade range as the first endorsement.*

Section 226.800 f) 3) A) – C) <https://www.isbe.net/Documents/226ark.pdf>

# ESL SPECIAL EDUCATION APPROVAL (continued)

- **Option Two:**
- Hold a license endorsed in English as a Second Language; and
- Complete the LBSI characteristics course, LBSI methods course and LBSI psychological diagnosis for exceptional children.
  
- **Option Three:**
- Hold a license endorsed in School Support Personnel (except School Nurse); and
- Complete the bilingual assessment course.
  
- *Note: This approval would prepare the school support personnel to work students for whom English is their second language.*

Section 226.800 f) C) <https://www.isbe.net/Documents/226ark.pdf>

# ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE ENDORSEMENT REQUIREMENTS

- A English as a Second Language endorsement requires 18 semester hours of coursework with a distribution:
  - Linguistics
  - Theoretical foundations of teaching ESL
  - Assessment of the bilingual student
  - Methods and materials for teaching ESL
  - Cross-cultural studies for teaching limited-English proficient students; **AND**
- A minimum of 100 clock hours or three months of teaching experience with ESL students.

Section 1.782 Requirements for Teachers of English as a Second Language  
<https://www.isbe.net/Documents/ONEARK.pdf>

Clinical Experience and/or Clock Hours

## Section 25.610 Definitions

# ENL: ENGLISH AS A NEW LANGUAGE ENDORSEMENT

- Applicants may receive an ENL endorsement with no specific language designation, allowing them to teach in an ESL setting.
- ENL endorsements may only be added to licenses with the secondary endorsement or the Special K-12 endorsement (grade level).
- Requirements for this endorsement include:
  - 24 semester hours of coursework in ENL with 12 semester hours of upper division coursework and passage of the ENL test.
  - \*ENL includes a combination of ESL and bilingual coursework

# ENL: ENGLISH AS A NEW LANGUAGE BILINGUAL EDUCATION ENDORSEMENT

- Individuals who apply for an ENL endorsement with a language designation must:
- Complete 24 semester hours of coursework in ENL with 12 semester hours of upper division coursework
- Pass the ENL test
- Pass the applicable target language proficiency test
- This will allow the educator to teach in an ESL *or bilingual* setting.

# ESL, ENL AND BILINGUAL SHORT TERM APPROVAL FOR TEACHERS AT ALL GRADE LEVELS

- **Requirements**
- Hold a valid Professional Educator License (PEL) endorsed in a teaching field.
- Submit **ONE** of the following:
  - Official transcripts showing completion of 9 hours of coursework in the subject area to be taught
  - A passing score on the corresponding Illinois Content Area Test
- **Validity period** – 3 Fiscal Years and is not renewable
- **Limitations**
- Educator must be working towards the requirements for the corresponding endorsement during validity period.
- Not available for special education positions or Safety and Driver's Education



# ESL, ENL AND BILINGUAL SHORT TERM APPROVAL FOR TEACHERS AT ALL GRADE LEVELS (CONTINUED)

- Apply through ELIS account (<https://sec3.isbe.net/IWASNET/login.aspx>)

# TO BE A BILINGUAL TEACHER IN PK, K OR 1<sup>ST</sup> – 12<sup>TH</sup> GRADE

- Hold a Professional Education License endorsed for the grade level of students to be served plus a bilingual education endorsement specific to the language of instruction, or
- Hold an Educator License with Stipulations endorsed for Transitional Bilingual Educator specific to the language of instruction, or
- Holds a valid Educator License with Stipulations endorsed for Visiting International Educator and the grade levels of the students to be served, or
- Employed in a State-approved bilingual education program prior to September 1, 1985 and continues to hold a valid Professional Educator License endorsed for the grade level or levels of the students to be served

Section 1.780 Standards for Teachers in Bilingual Education Programs

<https://www.isbe.net/Documents/ONEARK.pdf>

# THE BILINGUAL CLASSROOM SETTING

- Illinois School Districts are required to provide bilingual instruction if a school has at least 20 children fluent in the same language who do not speak English.
- Instruction in bilingual classrooms must include ESL, intense English instruction, for part of the day.
- Core subjects are taught in the native language of the children so that they will not fall behind in core academic areas.
- The goal of bilingual education is to move the children from bilingual classrooms to an all English speaking classrooms within 3 years.
- Illinois offers target language proficiency (TLP) tests in 25 different languages as well as the English language proficiency.

# TARGET LANGUAGE PROFICIENCY TESTS

- English
- Arabic
- Assyrian
- Bosnian
- Bulgarian
- Burmese
- Cantonese
- Filipino
- Greek
- Gujarati
- Hindi
- Japanese
- Korean
- Lao
- Lithuanian
- Malayalam
- Mandarin
- Nepali
- Polish
- Portuguese
- Russian
- Serbian
- Spanish
- Telugu
- Ukrainian
- Urdu
- Vietnamese

The Target Language Proficiency Test or TLP test take approximately 3 hours, 45 minutes to complete. The tests are computer-based with 4 constructed-response assignments. The cost is \$122.00 per test and includes study reference materials. A passing score on the TLP tests is 240.

For more information regarding the target language proficiency tests, please go to <http://www.il.nesinc.com/Home.aspx>, the Illinois Licensure Testing System. The ILTS website provides preparation materials, date availability, score report dates, as well as registration for testing.

# BILINGUAL SPECIAL EDUCATION APPROVAL

- ***Option One:***
- Hold a license endorsed in a special education teaching field or a license with a special education approval;
- Complete the language proficiency assessment in the target language;
- Complete a theoretical foundations of bilingual education course;
- Complete a bilingual methods course; and
- Complete the bilingual assessment course.

Section 226.800 f) 1) <https://www.isbe.net/Documents/226ark.pdf>

# BILINGUAL SPECIAL EDUCATION APPROVAL (continued)

- ***Option Two:***

- Hold a license endorsed in early childhood, elementary, secondary, or special K-12 AND an ESL or bilingual approval;
- Complete coursework in LBSI characteristics;
- Complete coursework in LBSI methods; and
- Complete coursework in psychological diagnosis for exceptional students.

Section 226.800 f) 3) <https://www.isbe.net/Documents/226ark.pdf>

# BILINGUAL SPECIAL EDUCATION APPROVAL (continued)

- ***Option Three:***
- Hold a transitional bilingual endorsement on an Educator License with Stipulations and have 2 years of successful teaching experience;
- Complete coursework in LSBI methods and characteristics;
- Complete coursework in the survey of the exceptional child; and
- Complete a course in theoretical foundations and a course in assessment of the bilingual student.

Section 226.800 4) <https://www.isbe.net/Documents/226ark.pdf>

# BILINGUAL SPECIAL EDUCATION APPROVAL (continued)

- ***Option Four:***
  - Hold a license endorsed in School Support Personnel (except school nurse);
  - Complete the applicable target language proficiency test or English Language proficiency test (not for native English speakers); and
  - Complete the bilingual assessment course.
- *Note: This approval would prepare the school support personnel to conduct assessments of bilingual students.*

Section 226.800 f) 5) <https://www.isbe.net/Documents/226ark.pdf>



# BILINGUAL ENDORSEMENT REQUIREMENTS

- A bilingual endorsement requires 18 semester hours of coursework with a distribution:
- Foundations of bilingual education
- Assessment of bilingual students
- Methods and materials for teaching limited-English proficient students in bilingual programs
- Cross-cultural studies for teaching limited-English proficient students
- Methods and materials for teaching English as a Second Language; **AND**
- Completion of a minimum of 100 clock hours or three months of teaching experience in a bilingual program or programs;
- Passage of a language assessment in the non-English language to be taught.
  
- *Note: Bilingual and ESL endorsements are now valid for the PK-12<sup>th</sup> grade level. Eliminating the need for multiple endorsements.*

# ELS/TBE -EDUCATOR LICENSE WITH STIPULATIONS - TRANSITIONAL BILINGUAL ENDORSEMENT

- **Requirements include:**
- Have possessed within five years prior to the date of application a valid teaching certificate, license or comparable legal authorization issued by a foreign country or by a state or possession or territory of the United States; **OR**
- Bachelor's degree or higher from a regionally accredited institution of higher education in the United States or a degree from an institution of higher learning in a foreign country that the Licensure Board determines to be the equivalent of a bachelor's degree from a regionally accredited institution of higher learning in the United States.
- Demonstrate proficiency in both English and the target language.
- The medium of instruction of the university where the applicant earned his/her degree determines what testing is required.
- Testing is not required if the applicant graduated from an institution where English and the target language were the medium of instruction.

Section 25.90 Endorsement for Transitional Bilingual Educator <https://www.isbe.net/Documents/25ark.pdf>

# ELS/TBE -EDUCATOR LICENSE WITH STIPULATIONS - TRANSITIONAL BILINGUAL ENDORSEMENT

- The Transitional Bilingual endorsement on an Educator License with Stipulations (ELS) is valid for five years and ***may not be renewed.***
- During this time, the educator must meet the requirements for a Professional Educator License.

# ELS/TBE -EDUCATOR LICENSE WITH STIPULATIONS - TRANSITIONAL BILINGUAL ENDORSEMENT

- Teachers holding a Transitional Bilingual endorsement may teach in a **PK-12 bilingual setting** and/or a **K-6 ESL setting**.
- Teachers holding a Transitional Bilingual endorsement may apply for the following endorsements and approvals:
  - Bilingual Special Education Approval (226.800)
  - English as a Second Language Special Education Approval (226.800)
  - Short-Term Emergency Approval in Special Education (25.48)
  - LBSI K – 12 endorsement (226.810 (b))
  - Foreign Language endorsement by passing the Test of Academic Proficiency (TAP) and the applicable language content-area test. (25.95 a)
  - All endorsements or approvals will be valid as long as the license is valid (a maximum of 5 years)
- ***Please note that no other endorsements or approvals may be added to the TBE.***

## EDUCATOR LICENSE WITH STIPULATIONS ENDORSED FOR VISITING INTERNATIONAL TEACHER – ELS(VIT)

- Illinois school districts may conduct formal recruitment of teachers educated abroad if Illinois has a memorandum of understanding with the country (currently Spain and Mexico) where the recruitment takes place.
- This endorsement is valid for 3 years and may not be renewed.
- An assessment of the individual's English language skills will be assessed abroad.
- This endorsement may only be issued by ISBE.

Section 25.92 Endorsement for Visiting International Educator  
<https://www.isbe.net/Documents/25ark.pdf>

## EDUCATOR LICENSE WITH STIPULATIONS ENDORSED FOR VISITING INTERNATIONAL TEACHER – ELS(VIT) - REQUIREMENTS

- Hold the equivalent of a U.S. bachelor's degree;
- Prepared as a teacher at the grade level they will be employed;
- Possess adequate content knowledge in the subject matter to be taught; and
- Have adequate command of the English language.

# EDUCATOR LICENSE WITH STIPULATIONS ENDORSED FOR VISITING INTERNATIONAL TEACHER – ELS(VIT) (continued)

- This endorsement may be issued at the early childhood, elementary, secondary, or special (K-12 or PreK-21) level.
- The following endorsements are available:
  - Major field of study;
  - The medium of instruction of the university from which the individual graduated with a minimum of a bachelor's degree; *and*
  - Bilingual education.

# APPLICATION PROCEDURES

Applicants must set up an account in the Educator Licensure Information System ([https://sec3.isbe.net/IWASNET/sign\\_up.aspx](https://sec3.isbe.net/IWASNET/sign_up.aspx)) and apply online through their ELIS account, view deficiency letters and see their credentials.

- A \$50 fee is required for all endorsement applications.
- Applicants with foreign credentials must:
  - Obtain foreign credential evaluation from one of the ISBE approved foreign credential evaluation agencies located at [www.isbe.net/certification/html/foreign\\_credential.htm](http://www.isbe.net/certification/html/foreign_credential.htm).
  - Request course-by-course evaluation of all foreign transcripts and credentials.
  - Submit official transcripts containing all of the ESL/bilingual coursework taken.
  - Submit proof of completion of 100 clock hour of clinical experience in an ESL or bilingual setting.



# PRESCHOOL BILINGUAL AND ESL EDUCATION

## PERSONNEL QUALIFICATIONS AND COMPLIANCE

Per the Illinois Administrative Code (<https://www.isbe.net/Documents/228ARK.pdf>)

### Section 228.35 Personnel Qualifications; Professional Development

#### c) Preschool Programs

3) By July 1, 2016, each individual assigned to provide instruction to preschool students must meet the requirements for bilingual education (1.781) or English as a second language education (1.782).

# PROFESSIONAL EDUCATOR LICENSE & RECIPROCITY

Illinois offers full reciprocity. At the time of the initial evaluation for an Illinois Professional Educator License (PEL), educators will be considered for all areas listed on their valid, comparable out of state/country license. Applicants can be issued a PEL with a valid application on file and the submission of the following:

- A copy of your valid, comparable out of state/country license
- A bachelor's degree or higher from a regionally accredited institution of higher education
- Please see the following link for approved foreign credential evaluation sources:
  - <https://www.isbe.net/documents/foreign-cred-eval-svcs.pdf>
- This checklist is a resource for educators to use when applying for an Illinois Professional Educator License (PEL) as an out of state (OOS) or out of country (OOC) license holder. Although each PEL has its own requirements, following this process will allow ISBE to evaluate applications with initial required documentation.
  - <https://www.isbe.net/Documents/PEL-Checklist-OOC.pdf#search=out%20of%20country>

# CLOSING

Thank you!

Questions?

Presenter: Cyndee Berger  
ISBE Educator Effectiveness, Licensure Evaluator  
[cberger@isbe.net](mailto:cberger@isbe.net)